

Ca. 1895

SENDER

Joakim Skovgaard

RECIPIENT

Sigurd Konstantin-Hansen

FACTS

Document type:
Letter

Mentioned people:
Johan Rohde

Mentioned locations:
Mandø

Archive:
Mappe 88 nr. 17

TRANSCRIPTION

Kjære Sigurd!¹

Det dårlige vejr om formiddagen tog min taker fra Torslund, så kom jeg i arbejde og blev derved forhindret i at give møde, men jeg gik [også] ud fra, at vejret temmelig sikkert var kommet i vejen for dig, og at vor tur hvert fald ikke blev til noget. At vor hjemrejse forhindre mig i at stå fadder til Konstantins dreng, gjorde mig ondt. Angående Mandø Altertavle er jeg nu kommer så vidt, så jeg [overstreget: kom tilbage...] kan tilbyde medfølgende tilbud som jeg beder dig sende til rette vedkommende, hele sagen er jo gået gennem dig, og du har fået de øvrige papire.

[overstreget: Da jeg] I Slutningen af juni i år var jeg på Mandø [overstreget: for at se til altertavlen og] i henhold til tidligere ført brevveksling om hvorvidt [alter|maleriet kunde bevarer] i|[Overstreget:mod] det fugtige klima paa øen, eller burde ombyttes med en Kopi på holdbare materiale at efterse den. Jeg kom da til den overbevisning, at den går sin undergang i møde X at navnlig guldglorierne [overstreget: ikke når] næppe står [Overstreget:lang tid]ret længe, Vogterenglen forgyldte brystpladen er allerede faldet af |mens også farven er også overtrukket med en hinde| Endnu har jeg ikke, fundet nogen køber, men da jeg nødig ser billedet gå til grunde (og [oversteget:der om] at vedligeholde det på Mandø ved jævnlige restaureringer mener jeg vil være uoverkommelig [Overstreget: alt for] kostbart |for ejerne|) har jeg besluttet at tilbyde en Kopi malet på træ med indgraverede glorier, maleren Joh Rohde², som jeg har stor tillid til for hans omhyggelighed og dygtighed til at kopiere, har lovet at gjøre en sådan for mig under den forudsætning at han til næste sommer kan komme til Mandø og der Kopiere maleriet |under gunstige og billige forhold.| Tilbudet gå således ud på, at |og Billedet tages ud og overlades i mit ej| og kopien sættes ind i rammen |i dets sted| uden bekostning for Mandøboerne. Hvorimod det mulige lille overskud jeg i sin tid stillede i udsigt må under denne ordning bortfalde. Jeg tør nemlig ikke indlade mig på yderlige udgifter |hvad selve| en kopieringen og forsendelse medfører, især da billedet [?allerede] har lidt en del, men det forekommer mig også |som sagt|at kirkejereren. ●2● kan være veltjænte med denne ordning, da det nuværende billede med tiden vil medføre flere udgifter til vedligeholdelse, end der [Overstreget: efter mit skøn] |skulde| være tale om, af et maleri på træ |tilnærmelsesvis| vil gjøre. På dette tilbud, X beder jeg om svar så snart |det måtte være| vedkommende Myndigheder og Kirkeejer belejligt, for at Træplade (der,[Overstreget:?] i tilfælde af at kopieringen skal finde sted) kan blive færdig i God tid, godt lavet og vel tørret.

Ærbødigst Joakim Skovgaard

,Som jeg, hvis det nu forkastes,[Overstreget:ikke ka] på grund af
altertavlens gradvise forringelse i værdi, ikke kan stå ved en anden gang,

¹ Sigurd

² Joh Rohde

Kjære Signe! Det dærlige vejr om formiddagen tog min
tæke fra Torsland, så kom jeg, arligst og blev dermed
forhindret, at give mig, men jeg gik ud fra, at brevet temmelig
velkommet. Vejen for dig, og at vor tur var høstfeldt
blev tilføjet. At vor hjemrejse foretog mig at stå
færdig til Konstantins dæng, gjordes mig med. Angående Mand
alle taaler, og i min kommen og er at, så den kan tilføje
Pindfølgende tilbød om, og både dig ender til rithus og
møde, alle søgen og jo godt gennem dig, og du har fået de
ovrigt papire.

[illegible]

Tillykendes og Billedets paa, at Skopier sættes ind i ^{under gjenstr.} rammen
 og Billedet tapes ud og overlades i ^{alle} mit ejt, uden Bekræftning
 for Mandboerne. Hvorimod det muligt omstændig i sin
 tid at lade i udryk med de under denne ordning bortfalde.
 Jeg tør nemlig ikke inllade mig paa ydelige udgifter ^{hvor} i de
 Kopieringer og forsendelse medføre, hvor da Billedet ^{for} alle
 har lidt en del, men det forkomme mig ogsaa at Kopiering

Kan van verjante med derme ordnung, da det me-
vandre bilde med tider vil mofort flere udryt til
vedligeholdelse, end de ~~tætte~~^{tempererede} ~~mufte~~^{skulle} van tale om, at
et melere ved toe verjant.

På dette tillbud bedr jeg om den ved snart vedkommende
Næghedsmand og Kirkens Celijagt, for at troplade (for, the
tilfælde af at Kopperen skal først stede) kan blive forbig
god tid, gent Lavet og vel Tømt. Øbødigt

Dear Sir

1. Som jeg, haves det en forudsigt, ~~ikke~~ ^{der} ved grund af alttids
gradvis forringelse i vands, ~~ikke~~ ^{der} kan stå ved en anden
gang!

1895